

1960-04-07

AFSENDER

Hannah Eschel

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

fransk, tysk

Afsendersted:

Paris

Modtagersted:

København

Omtalte personer:

Jean Farhi

Omtalte steder:

Jerusalem

Israel

Paris

Arkivplacering:

Aros, Arthur Køpckes Arkiv.

DOKUMENTINDHOLD

Eschel fortæller, at det er lykkedes hende at finde en introduktion skrevet af en parisisk kritiker og journalist. Hun vil meget gerne have den trykt på invitationerne, hun har skrevet teksten ned for ham og medsender en dummy til invitationskortet. Hun vil gerne have teksten trykt på fransk. Hun tilføjer [dagen efter], at hun har fået Køpckes kort og fortæller, at hun kommer den 20. april.

TRANSSKRIFTION

[håndskrevet]

7.4.60

Lieber Köpcke,

Soeben bekam ich deine carte.

Ich komme am [?] 20. april.

Grüsse Hannah Eshel

[mærket med X] HANNAH ESCHEL, cette infatigable créatrice à la fois impulsive et rationnelle a longtemps cherché sa voie, son équilibre, son unité pour pouvoir dégager de ses toiles la cadence de sa propre rythme.

Née à Jérusalem, elle étudie d'abord à l'Académie BEZALEL en Israel, puis à Paris à la Grande Chaumière et aux Beaux-Arts d'où en 1954 elleELLE recoit la première mention du concours LEFRANC.

Avec beaucoup de subtilité et de passion excessive, avec l'audace de la pensée et de la témérité dans le style, elle s'élève avec un pinceau aussi aimable que vigoureux, qui denote un tempérament viril.

Sa peinture est simple et nette, d'une imagination profonde, pleine d'agitations incessantes.

Toujours discret, ce peintre possède une facilité de composition si grande que ses tableaux semblent venir d'un seul jet sans hésitations. Ses oeuvres sont orchestrées, les groupes de [?]xxxxx couleurs se joignent et s'imprègnent sur

les tableaux, les uns éclatants, les autres veloutés, tout ce jeu se concentre sur une solide cadre.

[De tre næste afsnit er der sat et stort kryds over]

HANNAH ESCHEL refuse de se plier devant les métamorphoses de la nature.

Non! Ce n'est pas un art imitateur, une convention savante, chaque tableau répond à une inclination intérieure, à une appel de ses exaltations et de ses émotions.

Le monde physique engendre l'univers spirituel où le seul gouverneur est l'esprit qui parle sa noble langue.

[mærket med X] Jean FARHI
de la presse de PARIS.

[håndskrevet]

6.4.60

Lieber Köpcke,

Es ist mir gelungen ein "Preface"

von einen Pariser Journalist und

Kritiker zu bekommen und ich möchte dass sie

es auf meine Einladungen drucken lassen.

Beiliegend schicke ich ihnen den Text so wie auch eine Muster nachwelchen ich die Einladungen haben möchte. Bitte den texte auf Französisch drucken zu lassen. Grüsse Hannah Eshel.

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

7.4.60
Lieber Köpcke,
Soeben bekam ich deine Karte.
Ich komme am 20 April.
Grüsse Hannah Eschel



HANNAH ESCHTEL, cette infatigable créatrice à la fois impulsive et rationnelle a longtemps cherché sa voie, son équilibre, son unité pour pouvoir dégager de ses toiles la cadence de son propre rythme.

Née à Jérusalem,, elle étudie d'abord à l'Académie BEZALEL en Israel, puis à Paris à la Grande-Chaumière et aux Beaux-Arts d'où en 1954 elle reçoit la première mention du Concours LEFRANC.

Avec beaucoup de subtilité et de passion excessive, avec l'audace de la pensée et de la témérité dans le style, elle s'élève avec un pinceau aussi aimable que vigoureux, qui dénote un tempérament viril.

Sa peinture est simple et nette, d'une imagination profonde, pleine d'agitations incessantes.

Toujours discret, ce peintre possède une facilité de composition si grande que ses tableaux semblent venir d'un seul jet sans hésitations. Ses oeuvres sont orchestrées, les groupes de ~~xxxxx~~ couleurs se joignent et s'imprègnent sur les tableaux, les uns éclatants, les autres veloutés, tout ce jeu se concentre sur un solide cadre.

HANNAH ESCHTEL refuse de se plier devant les métamorphoses de la nature.

Non ! Ce n'est pas un art imitateur, une convention savante, chaque tableau répond à une inclination intérieure, à un appel de ses exaltations et de ses émotions.

Le monde physique engendre l'univers spirituel où le seul gouverneur est l'esprit qui parle sa noble langue.

6.4.60

Lieber Köpcke,
Es ist mir gelungen ein "Preface"
von einem Pariser Journalist und
Kritiker zu bekommen und ich möchte dass sie
es auf meine Einladungen drucken lassen.
Beiliegend schicke ich ihnen den Text so wie auch eine Muster
nachwelcher ich die Einladungen haben möchte. Bitte den Text auf
Französisch drucken zu lassen. Grüsse Hannah Eschel



Jean FARHI
de la Presse de PARIS.